ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τις τεχνικές λεπτομέρειες εφαρμογής της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας σχετικά με τη διαχείριση των δασμολογικών ποσοστώσεων που εφαρμόζονται στις εξαγωγές ξυλείας από τη Ρωσική Ομοσπονδία στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΜΗΜΑ 1

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

1. Εγκρίνεται το παρόν πρωτόκολλο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας (στο εξής «τα συμβαλλόμενα μέρη») για την εφαρμογή της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 16ης Δεκεμβρίου 2011 σχετικά με τη διαχείριση των δασμολογικών ποσοστώσεων που εφαρμόζονται στις εξαγωγές ξυλείας από τη Ρωσική Ομοσπονδία στην Ευρωπαϊκή Ένωση (στο εξής «η συμφωνία»).

2. Το παρόν πρωτόκολλο καθορίζει τις τεχνικές λεπτομέρειες για τη διαχείριση των δασμολογικών ποσοστώσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, συμπεριλαμβανομένων των λεπτομερειών για τη συνεργασία μεταξύ των αρχών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (στο εξής «η ΕΕ») και της Ρωσικής Ομοσπονδίας (στο εξής «η Ρωσία»), και εφαρμόζεται στις εξαγωγές από τη Ρωσία στην ΕΕ των καλυπτόμενων από τη συμφωνία προϊόντων.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου:

α) με τον όρο «καλυπτόμενα προϊόντα» νοούνται τα αγαθά που προσδιορίζονται στο παράρτημα του μέρους V του πίνακα προσχωρήσεων και δεσμεύσεων για τα προϊόντα, τις οποίες έχει αναλάβει η Ρωσία στον ΠΟΕ (στο εξής «πίνακας δεσμεύσεων της Ρωσίας»)·

β) με τον όρο «δασμολογική ποσόστωση» νοείται συγκεκριμένη ποσότητα καλυπτόμενων προϊόντων που μπορεί να εξαχθεί από τη Ρωσία στην ΕΕ εντός των ορίων που προβλέπονται στο παράρτημα του μέρους V του πίνακα δεσμεύσεων της Ρωσίας, κατά τη διάρκεια περιορισμένης περιόδου, και η οποία επωφελείται από μια μείωση των εξαγωγικών δασμών που επιβάλλει κατά τα άλλα η Ρωσία· οι δασμοί που εφαρμόζονται στις εξαγωγές που πραγματοποιούνται εντός της δασμολογικής ποσόστωσης είναι αυτοί που προσδιορίζονται στον πίνακα δεσμεύσεων της Ρωσίας·

γ) με τον όρο «εισαγωγέας» νοείται το φυσικό ή νομικό πρόσωπο οποιουδήποτε κράτους μέλους (ή κρατών μελών) της ΕΕ (στο εξής «κράτη μέλη της ΕΕ»), το οποίο προτίθεται να εισάγει καλυπτόμενα προϊόντα από τη Ρωσία στην ΕΕ·

δ) με τον όρο «εξαγωγέας» νοείται ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο της Ρωσίας που προτίθεται να εξάγει καλυπτόμενα προϊόντα από τη Ρωσία στην ΕΕ·

ε) με τον όρο «άδεια ποσόστωσης» νοείται έγγραφο που εκδίδεται από τις αρμόδιες αρχές του οικείου κράτους μέλους (ή κρατών μελών) της ΕΕ προς εισαγωγέα, με το οποίο επιβεβαιώνεται το δικαίωμα του εισαγωγέα να έχει πρόσβαση στη δασμολογική ποσόστωση·

στ) με τον όρο «άδεια εξαγωγών» νοείται έγγραφο που εκδίδεται από την αρμόδια αρχή της Ρωσίας προς εξαγωγέα και με το οποίο επιβεβαιώνεται το δικαίωμα του εξαγωγέα να έχει πρόσβαση στη δασμολογική ποσόστωση.

4. Η πρόβλεψη δασμολογικών ποσοστώσεων δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου κατευθύνεται από την αρχή της δίκαιης και ισότιμης χορήγησης εμπορικών ευκαιριών σε όλους τους συμμετέχοντες στο εμπόριο. Ειδικότερα, τα συμβαλλόμενα μέρη θα επιδιώξουν τη διατήρηση ανταγωνιστικών συνθηκών στην αγορά των οικείων προϊόντων, και την αποτροπή κερδοσκοπικής εμπορίας δικαιωμάτων δασμολογικών ποσοστώσεων.

5. Οι απαιτήσεις που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο δεν θίγουν τυχόν απαιτήσεις που μπορούν να εισαχθούν ή εφαρμοστούν δυνάμει νομικής πράξης που εφαρμόζεται στην επικράτεια της Ρωσίας, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω μελλοντικές απαιτήσεις είναι γενικά εφαρμοστέες για τη δραστηριοποίηση στο εμπόριο αγαθών, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων που εφαρμόζονται ειδικότερα στα καλυπτόμενα προϊόντα, και ότι είναι συνεπείς με τις υποχρεώσεις της Ρωσίας δυνάμει της συμφωνίας για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (στο εξής «η συμφωνία ΠΟΕ»).

ΤΜΗΜΑ 2

ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΗΣ ΠΟΣΟΣΤΩΣΗΣ

Άρθρο 2

1. Η Ρωσία θα ανοίξει τις δασμολογικές ποσοστώσεις που έχει χορηγήσει στην ΕΕ για τις ποσότητες που ορίζονται στο παράρτημα του μέρους V του πίνακα παραχωρήσεων και δεσμεύσεων της Ρωσίας, σε ετήσια βάση: Οι εν λόγω δασμολογικές ποσοστώσεις θα ανοίξουν για περίοδο 12 διαδοχικών μηνών που αντιστοιχούν σε κάθε ημερολογιακό έτος, στο εξής «περίοδος ποσόστωσης».

2. Αν το πρωτόκολλο αρχίσει να ισχύει μετά τις 31 Ιανουαρίου ενός ημερολογιακού έτους, η περίοδος ποσόστωσης για το εν λόγω έτος νοείται ως η περίοδος σε πλήρεις ημερολογιακούς μήνες μεταξύ της ημερομηνίας έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου και της 31ης Δεκεμβρίου του ίδιου έτους.

ΤΜΗΜΑ 3

ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗ

Άρθρο 3

1. Η ταξινόμηση των καλυπτόμενων προϊόντων βασίζεται στη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία που εφαρμόζεται στη Ρωσία. Τυχόν τροποποίηση της δασμολογικής και στατιστικής ονοματολογίας της Ρωσίας σχετικά με τα καλυπτόμενα προϊόντα ή τυχόν απόφαση που αφορά την ταξινόμηση των προϊόντων δεν έχει ως συνέπεια την ακύρωση των δεσμεύσεων για τη μείωση του εξαγωγικού δασμού από τη Ρωσία, όπως ορίστηκε στο παράρτημα του μέρους V του πίνακα προσχωρήσεων και δεσμεύσεων της Ρωσίας εντός των ποσοτικών ορίων που αναφέρονται σ' αυτό.

2. Η Ρωσία αναλαμβάνει να προβεί σε τυχόν αλλαγές της δασμολογικής και στατιστικής ονοματολογίας που εφαρμόζεται στην επικράτειά της σχετικά με τα καλυπτόμενα προϊόντα, συμπεριλαμβανομένης της πλήρους περιγραφής των εν λόγω προϊόντων, και να τις γνωστοποιήσει στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή («Επιτροπή») 30 ημέρες πριν από την ημερομηνία της έναρξης ισχύος τους στη Ρωσία.

ΤΜΗΜΑ 4

ΑΔΕΙΕΣ ΠΟΣΟΣΤΩΣΕΩΝ

Άρθρο 4

1. Η χρήση δασμολογικών ποσοστώσεων από εισαγωγείς υπόκειται στην έκδοση άδειας ποσόστωσης από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών της ΕΕ. Οι άδειες ποσοστώσεων εκδίδονται σε έντυπη μορφή. Η εισαγωγή τροποποιήσεων, συμπεριλαμβανομένων όσων γίνονται για τεχνικούς λόγους, σε εκδοθείσες άδειες ποσοστώσεων δεν επιτρέπεται. Σε περίπτωση που πρέπει να εισαχθεί μια τροποποίηση, η άδεια ποσόστωσης αποσύρεται και εκδίδεται νέα αντιστοίχως τροποποιηθείσα άδεια ποσόστωσης.

2. Η αίτηση των εισαγωγέων για άδειες ποσόστωσης για μια συγκεκριμένη περίοδο ποσόστωσης δεν μπορεί να υποβάλλεται νωρίτερα από την 1η Οκτωβρίου του ημερολογιακού έτους που προηγείται της περιόδου ποσόστωσης και όχι αργότερα από την 1η Δεκεμβρίου του ημερολογιακού έτους που αντιστοιχεί στην περίοδο ποσόστωσης.

3. Κάθε άδεια ποσόστωσης εκδίδεται για την ποσότητα των προϊόντων που ορίζει η σύμβαση ή η προσύμβαση για τα καλυπτόμενα προϊόντα μεταξύ ενός εισαγωγέα και ενός εξαγωγέα (στο εξής «η σύμβαση» και η «προσύμβαση»).

Άρθρο 5

1. Με την επιφύλαξη της υποβολής από τον εισαγωγέα της σύμβασης ή της προσύμβασης, και σύμφωνα με τη χορήγηση δασμολογικών ποσοστώσεων από την Επιτροπή δυνάμει της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών της ΕΕ εκδίδουν άδειες ποσοστώσεων για όλες τις αιτήσεις εισαγωγών από τη Ρωσία καλυπτόμενων προϊόντων μέχρι τις ποσότητες της σχετικής δασμολογικής ποσόστωσης.

2. Η Επιτροπή χορηγεί άδειες ποσόστωσης σύμφωνα με μία από τις ακόλουθες μεθόδους:

α) σύμφωνα με τη χρονολογική σειρά της παραλαβής από την Επιτροπή των κοινοποιήσεων από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών της ΕΕ των αιτήσεων των επιμέρους εισαγωγών· ή

β) σύμφωνα με τις «παραδοσιακές» ή «νέες» κατηγορίες εισαγωγέων· στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή θα ορίσει για κάθε περίοδο ποσόστωσης την αναλογία της συνολικής ποσότητας που έχει χορηγηθεί στους παραδοσιακούς εισαγωγείς (μεταξύ 70 % και 85 %) και σε νέους εισαγωγείς (μεταξύ 30 % και 15 %), αντίστοιχα.

3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου:

α) ως «παραδοσιακοί εισαγωγείς» νοούνται οι εισαγωγείς που μπορούν να αποδείξουν ότι, τη στιγμή της υποβολής της αίτησής τους για άδεια ποσόστωσης:

i) έχουν και χρησιμοποιούν άδειες ποσόστωσης σύμφωνα με το παρόν τμήμα για τα καλυπτόμενα προϊόντα, σε καθεμία από τις δύο προηγούμενες περιόδους ποσόστωσης και

ii) εισήγαγαν από τη Ρωσία στην ΕΕ κατά μέσο όρο τουλάχιστον 5 000 m^3 των καλυπτόμενων προϊόντων στη διάρκεια καθεμίας από τις δύο προηγούμενες περιόδους ποσόστωσης·

β) ως «νέοι εισαγωγείς» νοούνται άλλοι εισαγωγείς πλην όσων αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο στοιχείο α) της παρούσας παραγράφου.

Αν το παρόν πρωτόκολλο αρχίσει να ισχύει μετά τις 31 Ιανουαρίου ενός ημερολογιακού έτους, για τους σκοπούς του στοιχείου α) της παρούσας παραγράφου, ο απαιτούμενος όγκος των εισαγωγών από τη Ρωσία για την πρώτη περίοδο ποσόστωσης υπολογίζεται σε αναλογική βάση, ως εξής:

$$M = (5\,000/12) * t$$

όπου:

M = ο απαιτούμενος όγκος εισαγωγών από τη Ρωσία για την πρώτη περίοδο ποσόστωσης·

t = ο αριθμός πλήρων ημερολογιακών μηνών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου έως την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου έτους.

4. Αν η περίοδος που αναφέρεται στην παράγραφο 2 στοιχείο β) του παρόντος άρθρου εφαρμοστεί από την Επιτροπή κατά τις τρεις πρώτες περιόδους ποσόστωσης μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, ως «παραδοσιακός εισαγωγέας» για τον εν λόγω σκοπό νοείται αυτός που μπορεί να αποδείξει ότι έχει εισάγει από τη Ρωσία στην ΕΕ κατά μέσο όρο τουλάχιστον 5 000 m^3 των καλυπτόμενων προϊόντων στη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς που θα καθοριστεί.

5. Οι άδειες ποσόστωσης εκδίδονται στο όνομα του κατόχου της ποσόστωσης. Οι άδειες αυτές είναι έγκυρες για όλη την περίοδο ποσόστωσης και για τις εισαγωγές σε όλη την τελωνειακή επικράτεια της ΕΕ.

Άρθρο 6

1. Η άδεια ποσόστωσης πρέπει να είναι σύμφωνη με κάποιο από τα έντυπα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Κάθε άδεια ποσόστωσης πιστοποιεί μεταξύ άλλων ότι η ποσότητα του εν λόγω προϊόντος καταλογίζεται στα σχετικά ποσοτικά όρια που καθορίζονται για το εκάστοτε προϊόν στον πίνακα δεσμεύσεων της Ρωσίας.

Άρθρο 7

1. Για κάθε επιμέρους άδεια ποσόστωσης που εκδίδεται, η Επιτροπή ενημερώνει αμέσως την αρμόδια αρχή της Ρωσίας για την ταυτότητα του κατόχου της άδειας ποσόστωσης, την ταυτότητα του εξαγωγέα και την ποσότητα της ποσόστωσης.

2. Η Επιτροπή ενημερώνει αμέσως την αρμόδια αρχή της Ρωσίας σχετικά με την ανάκληση τυχόν άδειας ποσόστωσης που έχει ήδη εκδοθεί, καθώς και για οποιαδήποτε αντίτυπα αυτής, και για τις άδειες ποσόστωσης που δεν χρησιμοποιήθηκαν και επιστράφηκαν από τους εισαγωγείς. Το υπόλοιπο της ποσόστωσης που είναι διαθέσιμο εντός του ποσοτικού ορίου που ορίζεται στον πίνακα δεσμεύσεων της Ρωσίας για τα οικεία προϊόντα τροποποιείται για το αντίστοιχο ποσό.

3. Η αρμόδια αρχή της Ρωσίας τηρεί αρχεία με τις πληροφορίες που διαβιβάζει σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου. Τα αρχεία αυτά περιλαμβάνουν, ιδίως, την ταυτότητα του κατόχου κάθε άδειας ποσόστωσης και την ποσότητα των εμπορευμάτων που αφορά η συγκεκριμένη άδεια ποσόστωσης.

ΤΜΗΜΑ 5

ΑΔΕΙΕΣ ΕΞΑΓΩΓΩΝ

Άρθρο 8

1. Η χρήση δασμολογικών ποσοστώσεων από τους εξαγωγείς υπόκειται στην έκδοση άδειας εξαγωγών από την αρμόδια αρχή της Ρωσίας.

2. Για την υποβολή αίτησης για άδεια εξαγωγών, ένας εξαγωγέας υποβάλλει στην αρμόδια αρχή της Ρωσίας τα έγγραφα που προβλέπονται από τη νομοθεσία της Ρωσίας, όπως ορίζεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, και το πρωτότυπο, αντίτυπο ή αντίγραφο της άδειας ποσόστωσης που έχει χορηγηθεί στον εισαγωγέα σύμφωνα με το άρθρο 5 του παρόντος πρωτοκόλλου. Η ποσότητα των εμπορευμάτων που ορίζεται στη σύμβαση αντιστοιχεί στην ποσότητα των προϊόντων που ορίζεται στην άδεια ποσόστωσης που υποβάλλεται από τον εξαγωγέα. Όταν ο εξαγωγέας παρέχει αντίγραφο της άδειας ποσόστωσης, η άδεια εκδίδεται μόνον αφού υποβληθεί το πρωτότυπο ή αντίτυπο της συγκεκριμένης άδειας ποσόστωσης.

3. Κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, τα έγγραφα που απαιτούνται σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ρωσίας για τους σκοπούς έκδοσης άδειας εξαγωγών είναι:

α) δεόντως συμπληρωμένη αίτηση για άδεια εξαγωγών σε έντυπη και ηλεκτρονική μορφή·

β) αντίγραφο της σύμβασης·

γ) αντίγραφο του εγγράφου με το οποίο αποδεικνύεται ότι ο εξαγωγέας έχει εγγραφεί στις ρωσικές φορολογικές αρχές και

δ) αντίγραφο του εγγράφου με το οποίο αποδεικνύεται ότι το τέλος της άδειας έχει καταβληθεί.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 1 παράγραφος 5 του παρόντος πρωτοκόλλου, δεν απαιτείται πρόσθετο έγγραφο από τον εξαγωγέα για τον σκοπό της χορήγησης άδειας εξαγωγών.

4. Η αρμόδια αρχή της Ρωσίας δέχεται αιτήσεις για άδειες εξαγωγών από τις 15 Οκτωβρίου του ημερολογιακού έτους που προηγείται της περιόδου ποσόστωσης, έως τις 15 Δεκεμβρίου του ημερολογιακού έτους που αντιστοιχεί στην περίοδο ποσόστωσης.

5. Τα τέλη αδειοδότησης που αναφέρονται στην παράγραφο 3 στοιχείο δ) του παρόντος άρθρου είναι αυτά που ορίζονται από τις νομικές πράξεις τις συναφείς με τον γενικό κανονισμό για τις άδειες εξαγωγών στη Ρωσία.

Άρθρο 9

1. Με την προϋπόθεση ότι ένας εξαγωγέας πληροί τις εφαρμοστέες απαιτήσεις, όπως προβλέπεται στο άρθρο 8 του παρόντος πρωτοκόλλου, η αρμόδια αρχή της Ρωσίας εκδίδει άδεια εξαγωγών για τις αποστολές των καλυπτόμενων προϊόντων με αποδέκτη τον κάτοχο της άδειας ποσόστωσης.

2. Η άδεια εξαγωγών εκδίδεται για την ποσότητα των εμπορευμάτων που καθορίζει η σύμβαση.

3. Η άδεια εξαγωγών εκδίδεται στο όνομα του εξαγωγέα. Προσδιορίζει, επίσης, την ταυτότητα του εισαγωγέα.

4. Η άδεια εξαγωγών δεν έχει νομική αξία για τις εξαγωγές σε τελωνειακή επικράτεια άλλη από αυτήν της ΕΕ, ούτε για εξαγωγές σε εισαγωγέα άλλον από τον κάτοχο της άδειας ποσόστωσης.

Άρθρο 10

Αν η απόφαση της αρμόδιας αρχής της Ρωσίας για μια αίτηση άδειας εξαγωγών είναι θετική, η άδεια εξαγωγών εκδίδεται σε χρονική περίοδο που δεν υπερβαίνει τις δέκα εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία της υποβολής της αίτησης.

Άρθρο 11

1. Οι άδειες εξαγωγών εκπνέουν με τη λήξη του ημερολογιακού έτους για το οποίο έχει ανοιχτεί η δασμολογική ποσόστωση.

2. Αν η Επιτροπή ενημερώσει την αρμόδια αρχή της Ρωσίας για την ανάκληση μιας άδειας ποσόστωσης, η αρχή αυτή ακυρώνει την αντίστοιχη άδεια εξαγωγών που έχει ήδη εκδοθεί, υπό την προϋπόθεση ότι η εν λόγω αρμόδια αρχή έχει λάβει την πληροφορία αυτή πριν από τον εκτελωνισμό για την εξαγωγή των εμπορευμάτων που καλύπτονται από τη συγκεκριμένη άδεια εξαγωγών. Αν η αρμόδια αρχή της Ρωσίας ενημερωθεί για την ανάκληση της άδειας ποσόστωσης μόνον μετά τον εκτελωνισμό για την εξαγωγή των εμπορευμάτων που καλύπτονται από την αντίστοιχη άδεια εξαγωγών, η εν λόγω εξαγωγή καταλογίζεται στα ποσοτικά όρια που έχουν καθοριστεί για την περίοδο ποσόστωσης για την οποία έχει εκδοθεί η άδεια εξαγωγών.

Άρθρο 12

1. Ο εξαγωγέας υποβάλλει το πρωτότυπο ή αντίτυπο της άδειας εξαγωγών στο αρμόδιο ρωσικό τελωνείο τη στιγμή της υποβολής των εμπορευμάτων για εκτελωνισμό με σκοπό την εξαγωγή.

2. Διαδοχικές αποστολές για λογαριασμό της ίδιας άδειας εξαγωγών είναι δυνατές έως ότου εξαντληθεί το ποσοτικό όριο της άδειας εξαγωγών.

3. Διορθώσεις στις άδειες εξαγωγών, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που γίνονται για τεχνικούς λόγους, δεν επιτρέπονται. Αν οι τροποποιήσεις είναι αναγκαίες, η άδεια ακυρώνεται και εκδίδεται νέα αντίστοιχα τροποποιημένη άδεια εξαγωγών. Σε περίπτωση που η ποσότητα που προορίζεται να εξαχθεί είναι μικρότερη από την ποσότητα που ορίζεται στην άδεια εξαγωγών, η άδεια εξαγωγών μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς να χρειαστεί να τροποποιηθεί.

Άρθρο 13

1. Τα εμπορεύματα που καλύπτονται από μια άδεια εξαγωγών εκτελωνίζονται στα τελωνεία της Ρωσίας εντός της περιόδου ισχύος της άδειας. Οι τελωνειακές υπηρεσίες της Ρωσίας εκτελωνίζουν τα εμπορεύματα για εξαγωγή αμελλητί, σύμφωνα με την τελωνειακή νομοθεσία που εφαρμόζεται στη Ρωσία.

2. Τα εμπορεύματα που έχουν εκτελωνιστεί για εξαγωγές στα τελωνεία της Ρωσίας, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, μπορούν να αποστέλλονται από τη Ρωσία ακόμη κι αν έχει λήξει η περίοδος ισχύος της άδειας εξαγωγών για τα εν λόγω προϊόντα. Οι εξαγωγές αυτές καταλογίζονται στα ποσοτικά όρια που έχουν καθοριστεί για την περίοδο ποσόστωσης για την οποία έχει εκδοθεί η άδεια εξαγωγών, ακόμη κι αν η αποστολή των εμπορευμάτων πραγματοποιήθηκε μετά την εν λόγω περίοδο.

3. Για τον σκοπό της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, η αποστολή των εμπορευμάτων θεωρείται ότι πραγματοποιήθηκε κατά την ημερομηνία φόρτωσής τους στο μεταφορικό μέσο με το οποίο εξάγονται, όπως αποδεικνύεται από τη φορτωτική ή από άλλα έγγραφα μεταφοράς.

ΤΜΗΜΑ 6

ΛΟΓΙΣΤΙΚΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Άρθρο 14

1. Όταν μια δασμολογική ποσόστωση για μια ομάδα προϊόντων δεν χρησιμοποιηθεί πλήρως, οι μη χρησιμοποιηθείσες ποσότητες αυτής της ποσόστωσης που δεν υπερβαίνουν το 7 % των συνολικών ποσοτήτων της εν λόγω δασμολογικής ποσόστωσης μπορούν να μεταφερθούν στην αντίστοιχη δασμολογική ποσόστωση για το ακόλουθο ημερολογιακό έτος. Η Επιτροπή γνωστοποιεί στην αρμόδια αρχή της Ρωσίας αν προτίθεται να κάνει χρήση της διάταξης της παρούσας παραγράφου όχι νωρίτερα από την 15η Ιανουαρίου και όχι αργότερα από την 28η Φεβρουαρίου του ημερολογιακού έτους μετά το έτος που αντιστοιχεί στην περίοδο ποσόστωσης. Η αρμόδια αρχή της Ρωσίας επιβεβαιώνει, εντός 30 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης, τις πρόσθετες ποσότητες για τη δασμολογική ποσόστωση της (των) εν λόγω ομάδας(-ων) προϊόντων που προκύπτουν από την εν λόγω λογιστική μεταφορά.

2. Επιπλέον του μεριδίου(-ων) της δασμολογικής ποσόστωσης(-ων) που μεταφέρθηκαν δυνάμει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, έως και ένα επιπλέον 3 % της (των) εν λόγω δασμολογικής(-ών) ποσόστωσης(-εων) μπορούν να μεταφέρονται δυνάμει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, κατόπιν συμφωνίας των συμβαλλόμενων μερών. Η Επιτροπή γνωστοποιεί στην αρμόδια αρχή της Ρωσίας αν προτίθεται να κάνει χρήση της διάταξης της παρούσας παραγράφου όχι νωρίτερα από την 15η Ιανουαρίου και όχι αργότερα από την 28η Φεβρουαρίου του ημερολογιακού έτους μετά το έτος που αντιστοιχεί στην περίοδο ποσόστωσης. Η αρμόδια αρχή της Ρωσίας γνωστοποιεί στην Επιτροπή την απόφασή της εντός 60 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από την Επιτροπή.

3. Η λογιστική μεταφορά σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου μπορεί να πραγματοποιηθεί στη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους κατά το οποίο λαμβάνεται(-ονται) η απόφαση/οι αποφάσεις για τη λογιστική μεταφορά. Τυχόν αναπροσαρμογές των ποσοτικών ορίων που απορρέουν από τη λογιστική μεταφορά έχουν επίδραση μόνο στο ημερολογιακό έτος κατά το οποίο λαμβάνεται η απόφαση.

ΤΜΗΜΑ 7

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Άρθρο 15

1. Για να καταστεί το σύστημα παρακολούθησης όσο πιο αποτελεσματικό γίνεται και να περιοριστεί στο ελάχιστο το ενδεχόμενο κατάχρησης και καταστρατήγησης του συστήματος δασμολογικών ποσοστώσεων για τα καλυπτόμενα προϊόντα όπως συμφωνήθηκε μεταξύ της Ρωσίας και της ΕΕ:

α) η Επιτροπή ενημερώνει την αρμόδια αρχή της Ρωσίας έως την πέμπτη εργάσιμη ημέρα κάθε μήνα, το αργότερο, για τις άδειες ποσόστωσης που έχουν εκδοθεί τον προηγούμενο μήνα·

β) η αρμόδια αρχή της Ρωσίας ενημερώνει την Επιτροπή έως την πέμπτη εργάσιμη ημέρα κάθε μήνα, το αργότερο, για τις άδειες εξαγωγών που έχουν εκδοθεί τον προηγούμενο μήνα·

γ) οι τελωνειακές αρχές της Ρωσίας ενημερώνουν την Επιτροπή εντός 39 ημερών από το τέλος κάθε τρίτου μήνα για τον όγκο και την αξία των καλυπτόμενων προϊόντων που έχουν εξαχθεί στην ΕΕ στη διάρκεια των τριών προηγούμενων μηνών·

δ) η Επιτροπή ενημερώνει την αρμόδια αρχή της Ρωσίας εντός 39 ημερών από το τέλος κάθε τρίτου μήνα για τον όγκο και την αξία των καλυπτόμενων προϊόντων που έχουν εισαχθεί στην ΕΕ στη διάρκεια των τριών προηγούμενων μηνών.

2. Με την επιφύλαξη της περιοδικής ανταλλαγής πληροφοριών για τις άδειες εξαγωγών και τις άδειες ποσόστωσης σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν στατιστικές πληροφορίες σχετικά με το εμπόριο των καλυπτόμενων προϊόντων σε κατάλληλα χρονικά διαστήματα, λαμβάνοντας υπόψη τις βραχύτερες περιόδους κατά τις οποίες προετοιμάζονται οι εν λόγω πληροφορίες. Οι πληροφορίες αυτές καλύπτουν τις άδειες ποσόστωσης και τις άδειες εξαγωγών που έχουν εκδοθεί καθώς και στατιστικά στοιχεία για τις εισαγωγές και τις εξαγωγές των εν λόγω προϊόντων.

3. Σε περίπτωση σημαντικών αποκλίσεων οι οποίες οφείλονται στις χρονικές παραμέτρους που αφορούν τις πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 ή 2 του παρόντος άρθρου, οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί να ζητήσει τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων οι οποίες αρχίζουν αμέσως.

ΤΜΗΜΑ 8

ΜΟΡΦΗ ΚΑΙ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΤΩΝ ΑΔΕΙΩΝ ΠΟΣΟΣΤΩΣΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΞΑΓΩΓΕΣ ΣΤΗΝ ΕΕ

Άρθρο 16

1. Το έντυπο της άδειας ποσόστωσης συμπληρώνεται στη ρωσική ή σε οποιαδήποτε άλλη επίσημη γλώσσα της ΕΕ. Σε περίπτωση που το έντυπο συμπληρώνεται σε επίσημη γλώσσα της ΕΕ, όταν υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή της Ρωσίας η εν λόγω άδεια ποσόστωσης συνοδεύεται από τη μετάφρασή της στη ρωσική γλώσσα η οποία επικυρώνεται από συμβολαιογράφο της Ρωσίας σύμφωνα με τη ρωσική νομοθεσία.

2. Κάθε έγγραφο φέρει τυποποιημένο αύξοντα αριθμό με τον οποίο είναι δυνατή η ταυτοποίησή του. Ο αριθμός αυτός αποτελείται από τα παρακάτω στοιχεία:

α) δύο γράμματα για την ταυτοποίηση της χώρας εξαγωγής ως εξής: RU·

β) δύο γράμματα για την ταυτοποίηση του κράτους μέλους της ΕΕ που εκδίδει την άδεια ποσόστωσης, ως εξής:

BE = Βέλγιο

BG = Βουλγαρία

CZ = Τσεχική Δημοκρατία

DK = Δανία

DE = Γερμανία

EE = Εσθονία

EL = Ελλάδα

ES = Ισπανία

FR = Γαλλία

IE = Ιρλανδία

IT = Ιταλία

CY = Κύπρος

LV = Λεττονία

LT = Λιθουανία

LU = Λουξεμβούργο

HU = Ουγγαρία

MT = Μάλτα

NL = Κάτω Χώρες

AT = Αυστρία

PL = Πολωνία

PT = Πορτογαλία

RO = Ρουμανία

SI = Σλοβενία

SK = Σλοβακία

FI = Φινλανδία

SE = Σουηδία

GB = Ηνωμένο Βασίλειο·

γ) έναν διψήφιο αριθμό για το έτος, ο οποίος αντιστοιχεί στα δύο τελευταία ψηφία του έτους, π.χ. «12» για το έτος 2012 και

δ) έναν πενταψήφιο αριθμό από το 00001 έως το 99999, ο οποίος αποδίδεται στο συγκεκριμένο κράτος μέλος της ΕΕ όπου προβλέπεται να πραγματοποιηθεί ο εκτελωνισμός.

Άρθρο 17

1. Σε περίπτωση κλοπής, απώλειας ή καταστροφής μιας άδειας ποσόστωσης, ο εισαγωγέας μπορεί να ζητήσει αντίτυπο από την αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους της ΕΕ. Το αντίτυπο κάθε τέτοιας άδειας ποσόστωσης που έχει εκδοθεί κατ' αυτόν τον τρόπο φέρει την ένδειξη «αντίτυπο».

2. Στο αντίτυπο πρέπει να αναγράφεται η ημερομηνία της πρωτότυπης άδειας ποσόστωσης.

ΤΜΗΜΑ 9

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Άρθρο 18

Η ΕΕ και η Ρωσία συνεργάζονται στενά για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου. Προς τον σκοπό αυτό, αμφότερα τα μέρη διευκολύνουν κάθε επαφή και ανταλλαγή απόψεων, συμπεριλαμβανομένων και των τεχνικών ζητημάτων.

Άρθρο 19

1. Για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική λειτουργία του παρόντος πρωτοκόλλου, η ΕΕ και η Ρωσία συμφωνούν να προβούν στις αναγκαίες ενέργειες για την αποτροπή, τη διερεύνηση και τη λήψη όλων των απαραίτητων νομικών και/ή διοικητικών μέτρων κατά της καταστρατήγησης, ιδίως με μεταφόρτωση ή αλλαγή δρομολογίου των εμπορευμάτων, πλαστογράφηση εγγράφων, ψευδή δήλωση σχετικά με τις ποσότητες, την περιγραφή ή την ταξινόμηση των εμπορευμάτων.

2. Στο πλαίσιο της συνεργασίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, η Επιτροπή και η αρμόδια αρχή της Ρωσίας ανταλλάσσουν κάθε πληροφορία που, κατά την άποψη ενός από τα μέρη, είναι χρήσιμη για την αποτροπή της καταστρατήγησης ή της παραβίασης των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου. Τα ανωτέρω στοιχεία είναι δυνατό να συμπεριλαμβάνουν, εφόσον ζητηθεί από κάποιο συμβαλλόμενο μέρος, αντίγραφα όλων των σχετικών εγγράφων, εάν υπάρχουν.

3. Αν οι πληροφορίες που παρέχονται στην Επιτροπή ή την αρμόδια αρχή της Ρωσίας υποδεικνύουν ή αφήνουν να διαφανεί ότι καταστρατηγούνται ή παραβιάζονται οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται στενά και με την προσήκουσα προθυμία, και ενδέχεται να λάβουν τα μέτρα που απαιτούνται για να αποτραπεί κάθε τέτοια καταστρατήγηση ή παράβαση.

Άρθρο 20

1. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη πιστεύει, με βάση τις διαθέσιμες πληροφορίες, ότι το παρόν πρωτόκολλο καταστρατηγείται ή παραβιάζεται μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις με το άλλο μέρος, οι οποίες διεξάγονται αμέσως.

2. Οι κατάλληλες αρχές ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη διενεργούν, με δική τους πρωτοβουλία ή αφού το ζητήσει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, ή μεριμνούν για τη διενέργεια ερευνών σχετικά με τις πράξεις που παραβιάζουν ή καταστρατηγούν ή φαίνεται να παραβιάζουν ή να καταστρατηγούν το παρόν πρωτόκολλο. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος γνωστοποιεί τα αποτελέσματα στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, συμπεριλαμβανομένων τυχόν συναφών πληροφοριών που βοηθούν στον προσδιορισμό της καταστρατήγησης ή της παραβίασης.

Άρθρο 21

Για να εξασφαλιστεί η σωστή εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, η ΕΕ και η Ρωσία παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για τον έλεγχο της γνησιότητας και της ακρίβειας των εκδοθεισών αδειών ποσόστωσης.

Άρθρο 22

1. Ο εκ των υστέρων έλεγχος των αδειών ποσόστωσης διεξάγεται κατ' εξαίρεση, όταν η αρμόδια αρχή της Ρωσίας έχει εύλογες αμφιβολίες ως προς τη γνησιότητα. Σε τέτοιες περιπτώσεις, η αρμόδια αρχή της Ρωσίας επιστρέφει την άδεια ποσόστωσης στην Επιτροπή παραθέτοντας τους τυπικούς ή ουσιαστικούς λόγους για τους οποίους δικαιολογείται η διεξαγωγή έρευνας.

2. Τα αποτελέσματα των εκ των υστέρων ελέγχων που διενεργούνται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου γνωστοποιούνται στην αρμόδια αρχή της Ρωσίας εντός δέκα εργάσιμων ημερών το αργότερο. Οι πληροφορίες που κοινοποιούνται αναφέρουν αν η επίμαχη άδεια ποσόστωσης αφορά τον εμφανιζόμενο ως κάτοχο της άδειας και κατά πόσον τα εμπορεύματα είναι επιλέξιμα για εξαγωγή υπό το καθεστώς που θεσπίζεται με το παρόν πρωτόκολλο.

3. Η προσφυγή στη διαδικασία ελέγχου που προσδιορίζεται στο παρόν άρθρο δεν πρέπει να αποτελεί εμπόδιο για την έκδοση αδειών εξαγωγών. Για τον σκοπό αυτό και με την επιφύλαξη του άρθρου 10 του παρόντος πρωτοκόλλου, η αρμόδια αρχή της Ρωσίας εκδίδει τη σχετική άδεια εξαγωγών εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της επιβεβαίωσης της γνησιότητας μιας άδειας ποσόστωσης σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

ΤΜΗΜΑ 10

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Άρθρο 23

1. Εν αναμονή της λήψης από την ΕΕ των εσωτερικών μέτρων που είναι αναγκαία για τη διαχείριση των δασμολογικών ποσοστώσεων, η αρμόδια αρχή της Ρωσίας δεν θέτει ως προϋπόθεση για την έκδοση άδειας εξαγωγών δυνάμει του άρθρου 8 του παρόντος πρωτοκόλλου την προσκόμιση του πρωτοτύπου ή αντιτύπου της άδειας ποσόστωσης.

2. Η ΕΕ γνωστοποιεί εγγράφως τη λήψη των εσωτερικών μέτρων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου. Με την παραλαβή της γνωστοποίησης αυτής από την αρμόδια αρχή της Ρωσίας, λήγει η μεταβατική ρύθμιση που περιγράφεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

3. Σε περίπτωση που το παρόν πρωτόκολλο αρχίσει να ισχύει μετά τις 31 Ιανουαρίου ενός ημερολογιακού έτους, εφαρμόζεται αναλογικά η δασμολογική ποσόστωση για το εν λόγω έτος. Για τον σκοπό αυτό, η Ρωσία θα ανοίξει μια δασμολογική ποσόστωση (στο εξής «μεταβατική δασμολογική ποσόστωση») η οποία υπολογίζεται ως ακολούθως:

$$Qt = (Q:12) * Tt,$$

όπου:

Q = η δασμολογική ποσόστωση·

Qt = η μεταβατική δασμολογική ποσόστωση·

Tt = ο αριθμός των πλήρων ημερολογιακών μηνών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του πρωτοκόλλου έως την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου έτους.

4. Κατά την εφαρμογή των μεταβατικών ρυθμίσεων του παρόντος άρθρου, εφαρμόζονται *mutatis mutandis* οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΤΜΗΜΑ 11

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ

Άρθρο 24

1. Διαβουλεύσεις πραγματοποιούνται για οποιαδήποτε διαφορά προκύψει μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου και της συμφωνίας κατόπιν αιτήματος ενός εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται με πνεύμα συνεργασίας και με σκοπό τη διευθέτηση των διαφορών μεταξύ των μερών.

2. Στις περιπτώσεις που το παρόν πρωτόκολλο προβλέπει ότι πρέπει να διεξαχθούν αμέσως διαβουλεύσεις, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να χρησιμοποιούν κάθε πρόσφορο μέσο για τον σκοπό αυτό.

3. Οι διαβουλεύσεις διέπονται από τις ακόλουθες διατάξεις:

α) οποιοδήποτε αίτημα για διενέργεια διαβουλεύσεων κοινοποιείται γραπτώς στο άλλο μέρος·

β) στο αίτημα αυτό προσδιορίζονται οι λόγοι των διαβουλεύσεων·

γ) οι διαβουλεύσεις αρχίζουν εντός ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος· και

δ) οι διαβουλεύσεις επιδιώκουν την επίτευξη αμοιβαίας συμφωνίας εντός ενός μηνός από την έναρξή τους, εκτός εάν παραταθεί η περίοδος με συμφωνία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

ΤΜΗΜΑ 12

ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Άρθρο 25

1. Αν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρεί ότι το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δεν έχει εκπληρώσει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το παρόν πρωτόκολλο ή τη συμφωνία και οι διαβουλεύσεις που έχουν πραγματοποιηθεί βάσει του άρθρου 24 του παρόντος πρωτοκόλλου δεν έχουν καταλήξει σε αμοιβαία συμφωνηθείσα λύση εντός του χρονικού διαστήματος που καθορίζεται στην παράγραφο 3 στοιχείο δ) του εν λόγω άρθρου, τότε το μέρος αυτό μπορεί να ζητήσει τη συγκρότηση επιτροπής διαιτησίας, σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης του Συμβουλίου Συνεργασίας, όπως ορίζεται στη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας αφετέρου, της 24ης Ιουνίου 1994, προκειμένου να καταρτιστεί ο εσωτερικός κανονισμός για την επίλυση των διαφορών στο πλαίσιο της εν λόγω συμφωνίας, που εγκρίθηκε στις 7 Απριλίου 2004 (στο εξής: «απόφαση σχετικά με την επίλυση των διαφορών της ΣΕΣΣ»).

2. Όταν γίνεται προσφυγή σε επιτροπή διαιτησίας δυνάμει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, εφαρμόζονται οι διατάξεις της απόφασης σχετικά με την επίλυση των διαφορών της ΣΕΣΣ, εκτός από το άρθρο 2 της εν λόγω απόφασης που αφορά τις διαβουλεύσεις. Εννοείται ότι όταν η εν λόγω απόφαση αναφέρεται σε διαφορές που αφορούν τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας αφετέρου, της 24ης Ιουνίου 1994 (στο εξής: «ΣΕΣΣ»), θεωρείται ότι αναφέρεται σε διαφορές που αφορούν το παρόν πρωτόκολλο ή τη συμφωνία.

3. Η επιτροπή διαιτησίας που συγκροτείται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου δεν έχει την αρμοδιότητα να εξετάζει τη συμβατότητα ενός μέτρου, που έχει λάβει ένα συμβαλλόμενο μέρος και εξετάζει η επιτροπή διαιτησίας, με τις διατάξεις της ΣΕΣΣ ή της συμφωνίας ΠΟΕ.

4. Αν ο ενδεικτικός κατάλογος διαιτητών, που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 της απόφασης σχετικά με την επίλυση διαφορών της ΣΕΣΣ, δεν έχει καταρτιστεί τη στιγμή κατά την οποία ένα συμβαλλόμενο μέρος ζητά τη συγκρότηση επιτροπής διαιτησίας, σύμφωνα με το άρθρο 3 της εν λόγω απόφασης, όσον αφορά την προβαλλόμενη παράβαση του παρόντος πρωτοκόλλου ή της συμφωνίας, και αν ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν διορίσει διαιτητή ή αν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με την προεδρία της επιτροπής διαιτησίας εντός των αντίστοιχων χρονικών ορίων που καθορίζονται για τον σκοπό αυτόν στο άρθρο 4 της εν λόγω απόφασης, οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει από τον γενικό διευθυντή του ΠΟΕ να διορίσει τους διαιτητές που δεν έχουν διοριστεί. Ο γενικός διευθυντής του ΠΟΕ, αφού πραγματοποιήσει διαβουλεύσεις με τα συμβαλλόμενα μέρη, ενημερώνει και τις δύο πλευρές για τον (τους) διαιτητή(-ές) που διορίζει το αργότερο ενός 20 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του εν λόγω αιτήματος.

5. Οι σχετικές διατάξεις επίλυσης διαφορών οποιασδήποτε συμφωνίας μεταξύ της ΕΕ και της Ρωσίας που έπεται της ΣΕΣΣ (στο εξής «νέα συμφωνία»), εφαρμόζονται στις διαφορές που αφορούν την προβαλλόμενη παραβίαση των υποχρεώσεων δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου ή της συμφωνίας. Εξυπακούεται ότι όταν η νέα συμφωνία αναφέρεται σε διαφορές που αφορούν τη νέα συμφωνία, εκλαμβάνεται ως αναφορά στο παρόν πρωτόκολλο ή τη συμφωνία.

ΤΜΗΜΑ 13

ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

Άρθρο 26

1. Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις οικείες εσωτερικές διαδικασίες τους.

2. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει 30 ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη ανταλλάσσουν γραπτές κοινοποιήσεις με τις οποίες βεβαιώνουν ότι έχουν ολοκληρώσει τις οικείες εσωτερικές διαδικασίες τους ή σε οποιαδήποτε άλλη ημερομηνία συμφωνήσουν τα μέρη, αλλά όχι νωρίτερα από την ημερομηνία της προσχώρησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας στον ΠΟΕ.

3. Έως ότου αρχίσει να ισχύει, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από την ημερομηνία προσχώρησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας στον ΠΟΕ.

Έγινε στη Γενεύη, στις 16 Δεκεμβρίου 2011, εις διπλούν, σε αγγλική και ρωσική γλώσσα, τα δε κείμενα θεωρούνται αμφότερα πρωτότυπα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ / Европейский союз — ΕΓΚΡΙΣΗ ΠΟΣΟΣΤΩΣΕΩΝ / Разрешение на квоту

ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΚΑΤΟΧΟΥ / Копия держателя

1. Εισαγωγέας (επωνυμία, πλήρης διεύθυνση, χώρα, αριθ. ΦΠΑ) / Импортер (наименование, адрес полностью, страна местонахождения, ИНН)	2. Αριθ. έκδοσης / Номер выдачи
	3. Εξαγωγέας (επωνυμία, πλήρης διεύθυνση, αριθ. ΦΠΑ) / Экспортер (наименование, адрес полностью, ИНН)
	4. Αρχή αρμόδια για την έκδοση (επωνυμία, διεύθυνση και αριθ. τηλεφώνου) / Орган, ответственный за выдачу (наименование, адрес и номер телефона)
5. Δηλών/εκπρόσωπος, κατά περίπτωση (επωνυμία και πλήρης διεύθυνση) / Декларант/представитель соответственно (наименование и адрес полностью)	6. Τελευταία ημέρα ισχύος / Последний день срока действия
7. Περιγραφή προϊόντων / Описание товаров	8. Κωδικός ΣΟ / Код ТН ВЭД
	9. Ποσότητα σε m^3 / Количество в $м^3$
10. Συμπληρωματικές παρατηρήσεις / Дополнительная информация	
11. Θεώρηση της αρμόδιας αρχής / Подтверждение компетентного органа Ημερομηνία / Дата: Τόπος / Место: (Υπογραφή) / (Подпись) (Σφραγίδα) / (Место печати)	